

1822
PUBLIC LIBRARY
THE NEW YORK

2 April
Lacking No 7 (July 1) No 10 (Sep. 1) No 12 (Oct. 1)



AÑO I

No 2
no 1-20

Año I
April - February
1922/1923

Es otro Argos que pasa entre un halo divino,
hendiendo las espaldas de un mar de promisión;
ilusa grey lanzada en pos del vellocino
que aurorice la noche de su generación.

Salvador Galazar Arrué.

Espiral
+ IR

ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:
Enrique Lardé y Miguel Angel Chacón

DIRECTOR ARTÍSTICO:
SALVADOR SALAZAR ARRUÉ

SECRETARIO DE REDACCIÓN:
RAMÓN DE NUFIO



Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Diríjase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N° 5-1-4



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Número suelto.....	¢ 0.30
Por un mes (dos ejemplares)....	„ 0.60
Por tres meses.....	„ 1.75
Por seis meses.....	„ 3.50
Por un año.....	„ 7.00

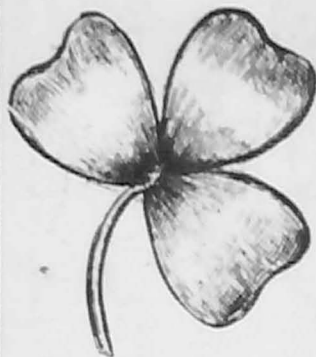
ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

SUMARIO:

- I.—Nuestro Criterio (Sección de editoriales)—La Dirección.
- II.—Lo que sucederá en estos 15 días.—La Redacción.
- III.—Bases y condiciones de nuestro concurso de Cuentos Breves.
- IV.—Mi Camino.—Tulita van Severén.
- V.—Siluetas de Leyenda.—Arturo R. Castro.
- VI.—El Angelus.—Alice Lardé.
- VII.—Los Ojos de la Criolla.—Alfredo Espino.
- VIII.—De Periodismo.
- IX.—Como una sonrisa o como un suspiro.—Julia van Severén.
- X.—Luna de Miel.—José Llerena, h.
- XI.—Mensaje de Optimismo.—Antonio Ochoa Alcántara.
- XII.—Ojos de Agua.—Miguel Angel Espino.
- XIII.—La de los Ojos circunflejos.—Salvador Salazar Arrué.
- XIV.—El Campeón Mundial del Beso.—(Correspondencia especial)
- XV.—Retazo de una Carta.—Miguel Paredes C.
- XVI.—Lluvia.—Juan Ulloa C.
- XVII.—Afán de Mar.—Carlos Bustamante.
- XVIII.—Triángulo Isóseles.—Magog.
- XIX.—De Nuestras Lecturas.—La Redacción.
- XX.—Ciencia útil y amena.—Enrique Lardé.
- XXI.—Ideaciones y Sucesos.—La Redacción.
- XXII.—Poemas Cortos.—Enrique Lardé.
- XXIII.—Tengo Miedo, Señor, de Olvidarla.—Gustavo A. Ruiz.
- XXIV.—La Gema Pálida.—Arturo R. Castro.
- XXV.—Baladas.—Paul Fort.
- XXVI.—Opalos.—Julio Herrera Reissig.
- XXVII.—Poemas del buen sentir.
- XXVIII.—Palabras... vanas talvez.
- XXIX.—Anima Aquae.—Adolfo Milanés.



ARTICULOS DE FANTASIA
PARA SEÑORAS

Todo de Superior Calidad

TELEFONO 2-6-5.

Contiguo a La

Sociedad de Artesanos La Concordia.

Llantas y Tubos para Automóvil.

MADERA MACHIHEMBADA.

ALMACEN NUEVO.

SAN SALVADOR.

Los Mejores Ladrillos Refractarios
y Tierra Tambien Refractaria

VENDEN

F. I. DUARTE & CÍA.

EN SU ALMACEN

"El Nuevo San Blas"

FOTO=ARTE

— 11ª AVENIDA NORTE, Nº 9, —

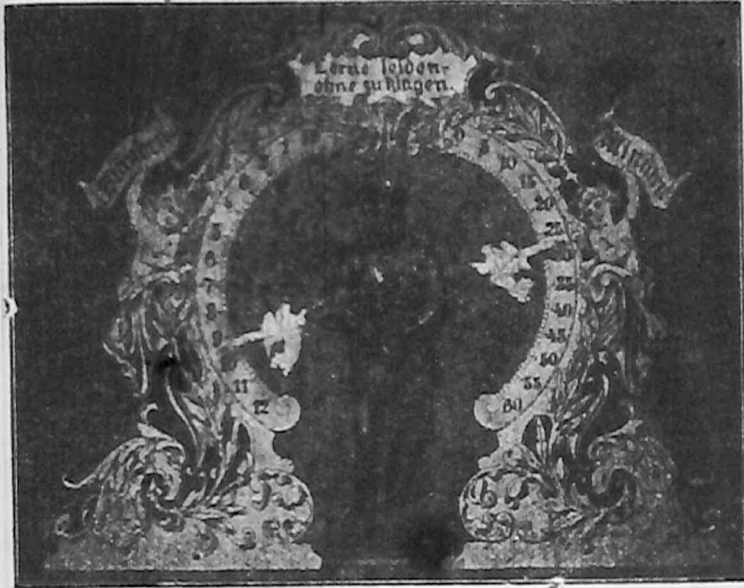


LA UNICA CASA QUE LE HACE SU
RETRATO VERDADERAMENTE MODERNO.

LOS ÚLTIMOS EFECTOS DE LUZ,
ES LA GRAN MODA EN EL
ARTE FOTOGRAFICO.

ESPECIALIDAD DE ESTA CASA.

LA JOYA



Ejecución de Obras Finas en:
Joyería, Relojería y Óptica.
ERNESTO LIEBE.

El surtido más extenso y variado en objetos de
BRILLANTES, RELOJES y objetos de **PLATA**

Si desea un magnífico
AUTOMOVIL,

al mismo tiempo que cortesía, eficacia y buen manejo, llame al Telf. de

ANTONIO SUÁREZ

Núm. 7-9-5. Carro Núm. 101.

Solicite Ud. el "Cadillac"

123

al Tel. N^o 4-5-5 en la
PELUQUERÍA ZAVALA

M. Palomo & Co.

CASA MATRIZ: SAN SALVADOR

Farmacias: **"Central"**
"Sucursal"
"El Progreso"

SUCURSALES:
SANTA TECLA
Y
COJUTEPEQUE

TODA CLASE DE ESPECIALIDADES EXTRANJERAS Y DEL PAÍS.
DROGAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS.

Recetario servido con el mayor cuidado.

Ventas por mayor y menor.

"La Esmeralda"

RELOJERIA y JOYERIA

CENTRO DE NOVEDADES

Para Semana Santa gran
realización de

Relojes
de Pulsera,

precios sin competencia.



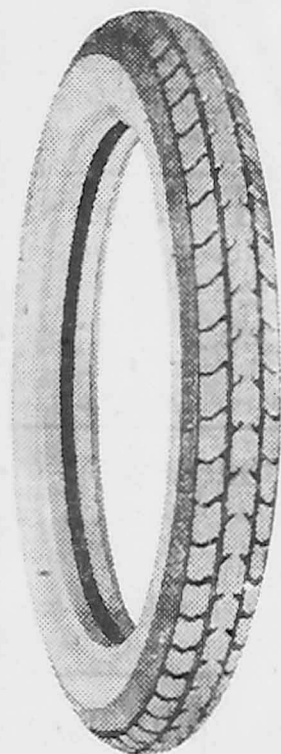
ARTICULOS PARA REGALOS

El Modelo de Viena

Albardas Mexicanas,
Baliijas y Baúles.

Teléfonos 9-3-5 y 1-7-5.

FEDERICO AYALA.



LAS MEJORES LLANTAS

FEDERAL

DOUBLE BASE

CORD

FEDERAL

Las recomendamos
al público

CHECO DADA y Co.

Anuncie usted en "Espiral" para que sus
negocios prosperen

“El vestir es un arte que refleja todas las artes”.



Rafael Jarquín, hijo
Sastre.
Calle del Cementerio

Sección Profesional

Dr. José Llerena, h.,
DENTISTA.

Horas de Oficina: Todos los días,
de 9 a 12 m. y de 2 a 5 p.m.

11ª Avenida Norte, N° 15.

Cuadra y media al Norte de la
Tesorería General.

Teléfono N° 4-9-3

Dr. Manuel Vidal,

CIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y
de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días
Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9
p.m., especialmente para obreros y
empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur,
N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

SOCIEDAD DE ABOGADOS
DOCTORES

ARTURO SOLANO GUZMAN
y **MANUEL ALFEREZ**

Bajos de Ambrogí. Tel. N° 2-4-9

Dr. Roberto F. Paredes,
ABOGADO Y NOTARIO

Dedicado exclusivamente a su pro-
fesión. Cartulación a toda hora. Te-
léfonos: Oficina, 8-7-2; Casa, 7-4-8.

Tras la Iglesia del Rosario.

Angel Duarte S.,
PROCURADOR

Atiende asuntos relativos
a su profesión.

Estudio: 11ª Avenida Norte, N° 5.

Teléfono N° 1-0

Dr. Joaquín Mondragón

Médico y Cirujano

Consultas: de 2 a 5 p. m.

6ª Avenida Norte, N° 5.

Teléfono 7-2-1.

Año 1.
No. 2.

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 1º DE ABRIL DE 1922.

Nuestro Criterio

Niejas Rutinas

Los niños preguntan cosas que dejan perplejos a los padres, quienes, con dificultades para explicar ciertos asuntos, sea por falta de conocimientos pedagógicos o sea por una moral mal entendida, les dicen con mala cara, que «los niños no deben saber eso». ¿Qué sucede? La curiosidad aumenta en ellos y preguntan el mismo tema, si son niños, a un mal amigo; si son niñas, a la cocinera; y aquél o ésta dan explicaciones impuras de lo que un buen padre o una buena madre habrían aprovechado para despertar la espiritualidad de los hijos y prepararles un buen porvenir infundiéndoles confianza en ellos. Los que tuvieron confidencias con el mal amigo siguen por malos senderos; adquirirán vicios y enfermedades que se desarrollarán o se curarán mal porque no teniendo confianza en el padre regañón o austero, procurarán ocultarse a él lo más posible, y buscarán su compañía y sus consejeros entre los que al mal le llevaron. La niña que tuvo confidencias con la cocinera, mal aconsejada llegará a hacer a hurtadillas cosas que pueden marchitarle todo su porvenir.

La mayor parte de los padres de familia saben ésto, y sin embargo persisten ensayando conservar la inocencia, imposible en estos tiempos, a sus hijos. ¿Y si logran mantenerlos ignorantes durante varios años? El único resultado sería retardar la solución

del problema; este quedaría planteado y tarde o temprano habría que resolverlo. ¿Por qué no rompemos de una vez con la vieja rutina y buscamos la salvación de nuestros males en una moral nueva y sana? ¿No será mejor que los padres conserven la confianza de sus hijos y puedan ayudarles con su experiencia a salvar las dificultades de la vida?

El problema se complica por las diversas circunstancias que rodean a los niños, y es a menudo difícil explicarles claramente lo que preguntan. «ESPIRAL» cuenta con un cuerpo de redacción que atenderá de una manera especial todas las consultas que hagan los padres de familia relacionadas con las preguntas de los niños.

Un Grave Error

La vida moderna nos ha conducido, fatalmente, en cuestiones culturales, por caminos diametralmente opuestos a aquellos que debiéramos haber seguido.

El afán de la clase media y aún de la obrera, ha sido el de inclinar la vocación de sus hijos hacia el estudio de una carrera, de médico, abogado, farmacéutico, etc.

Obtener un título que los habilitara para ejercer una carrera fué y es el sueño dorado de muchos jóvenes para quienes, fuera de la carrera profesional, ningún trabajo es honroso, ni distinguido.

Todavía radica en nuestro espíritu,

muy hondamente arraigado, el pensamiento de que los trabajos manuales, industriales, mejor dicho, deben estar encomendados, como en la antigüedad, a las clases bajas, y ese error es el que nos ha conducido a abandonar la tierra, fuente de todas nuestras riquezas y a ver con indiferencia las industrias nacionales.

El Salvador fuera un país riquísimo si no nos guiara un concepto tan equivocado de lo que es y debe ser la vida moderna: si en vez de sentir horror por el trabajo, nos dedicáramos de lleno a la explotación de nuestros recursos naturales.

Es necesario reaccionar y meditar en el porvenir de la Patria.

Mortalidad Infantil

EN la vida social, ningún problema adquiere más graves y dolorosos extremos, que el referente al de la mortalidad infantil.

El fallecimiento de niños, es en San Salvador, desgraciadamente, muy alarmante. Ya, en nuestro número anterior, tuvimos ocasión de referir-

nos a este tópico y señalábamos, como una de las causas más poderosas de la mortalidad, el marcado abandono y la ignorancia de las madres para con sus pequeños.

Ahondando en el problema, un médico especialista en pediatría, nos dice que una de las causas que influyen en la muerte de tanto niño es el encierro en que viven éstos.

La vivienda estrecha, oscura, mal ventilada y sucia ejerce una nefasta influencia en la evolución de todas las enfermedades, y muy particularmente de la tuberculosis, afección mucho más frecuente en la infancia de lo que generalmente se cree.

El mesón es una de las peores calamidades de San Salvador. Cada mesón es un foco fecundísimo de enfermedades y de inmoralidad. Conocemos establecimientos de esta clase en los que viven hacinadas más de quinientas personas, muchas veces hasta diez en cada pieza, en la más deshonest promiscuidad de sexos.

Toca a nuestras autoridades sanitarias estudiar este problema y procurar solucionarlo, antes de que adquiriera mayores proporciones.

Lo que sucederá en estos 15 días

1° A 15 DE ABRIL

Predicciones calculadas exclusivamente para "ESPIRAL"

El Cielo

EL SOL. Durante la primera quincena de abril el Sol estará atravesando el Carnero (Aries), pues no tocará el Toro (Taurus) sino hasta el día 20.

LA LUNA. La edad de la Luna el 1° de Abril será de 3 días.

El día 4 la Luna estará en el cuarto creciente; el 11 hará llena, y al fin de la quincena (el 15 de Abril) tendrá una edad de 19 días.

En los días 5 y 6 la Luna pasará casi sobre el territorio salvadoreño, estando antes inclinada hacia el N. del cenit y después hacia el S.

El día 9 la Luna pasará sobre el Ecuador.

La Luna se irá acercando a la Tierra hasta el día 10 del corriente, mas a partir de esta fecha se alejará nuevamente hasta la próxima quincena.

LOS PLANETAS. El día 4, Júpiter se encontrará en oposición con el Sol, y la Tierra estará entre esos dos astros.

Mercurio pasará por el Ecuador en la noche del 9 al 10 de Abril.

Venus pasará casi por el cenit de El Salvador el 12.

LAS CONSTELACIONES. Las principales constelaciones visibles en El Salvador, a las 9 de la noche de la primera quincena de Abril serán las siguientes:

Al N. el León Menor, la Osa Mayor, la Osa Menor y el Dragón.

Al E. el León, el Boyero, la Serpiente, el Serpentario y la Corona Boreal.

Al S. la Hidra, el Centauro, la Copa y la Cruz.

Al W. el Cangrejo, el Perro Menor, los Gemelos y Orión.

El Aire

La presión atmosférica media será próximamente de 702^m_m, pudiendo oscilar entre 704 y 700^m_m.

La temperatura media oscilará al rededor de 24° C., pudiendo registrar un máximo hasta de 36° y un mínimo de 16°.

Los vientos dominantes soplarán del NE. y SE.; pero hacia las 3 p. m. soplarán las brizas del Sur.

Probablemente hayan lluvias ligeras en uno o dos días de esta quincena.

El Mar

El día quince tendrá lugar la mayor marea de esta quincena.

La Tierra

El día probable de mayor sismicidad es el viernes 14.

BASES Y CONDICIONES DE NUESTRO CONCURSO DE CUENTOS BREVES -o-o-

1º—«ESPIRAL» inicia desde hoy un «Concurso de Cuentos Breves».

2º—El tema del cuento debe ser un asunto regional.

3º—Los concursantes deben ser ciudadanos de Centro América.

4º—Adjudicaremos un primero y segundo premios, consistentes, respectivamente, en una suscripción anual a «ESPIRAL» y Diploma, y suscripción semestral y Diploma. Además, publicaremos los trabajos premiados, con un juicio de la Redacción acerca de los autores.

5º—El Concurso queda abierto desde hoy y será clausurado el 30 de Abril próximo. Será llevado a cabo por el sistema, ya conocido, de plicas.

6º—El escrutinio se hará en los primeros 5 días del mes de Mayo.

7º—El Jurado Calificador se nombrará oportunamente.

8º—Se enviarán los trabajos a los Directores-proprietarios de «ESPIRAL».

9º—Los que no lleguen en forma

correcta se declararán fuera de Concurso.

El Propósito nuestro, al promover este Certamen, es, en primer término, el de estimular las inteligencias jóvenes, a fin de que se ejerciten en este aspecto de la literatura tan poco explotado entre nosotros, y, en segundo, para dar a conocer y exaltar, en forma bella y amena, todas nuestras leyendas y tradiciones históricas, desconocidas de la gran mayoría, precisamente, porque no nos hemos preocupados de difundirlas.

Por eso, una de las condiciones de nuestro Concurso es que el tema, si bien lo declaramos enteramente libre, se circunscriba, especialmente, a un asunto regional.

La brevedad del cuento es esencialísima para triunfar. Una cuartilla y media de papel ministro, escrita en máquina, a renglones dobles, es poco más o menos, la mayor extensión que pueda darse al trabajo.





i Camino

Por Tulita van Severen.

Adorar.....! Adorar.....!
Y por siempre adorar
a alguien que no existiera
en este mundo todo material.
Caminar por el bosque y la pradera,
e ir adorando en todo lo que viera
la espiritualidad.

Y camino y camino,
mas ni siquiera sé si en mi camino,
encontraré.....
Qué he de encontrar? Yo misma no lo sé.

El buen Dios me ha mandado.....
Para qué?
Mi camino es muy solo y muy cansado.....

Veo un campo florido,
en la cumbre.....
Aquí no hay flores.....Nada!
Oh ansiada
cima de la montaña!
No tengo sol que alumbre
mi camino..... El aire se me empaña.....

Mas, camino despacio, muy despacio,
trepando hacia la cima inaccesible
con mi carga de amores,
que cual carga de flores,
embalsama el camino y el espacio.

Y voy sola, sin nada, con mis cantos
de amor al que no existe, ni ha existido.
Por qué poder mi sueño ha florecido
en este triste erial de desencantos?

A quién amo? No sé.....
Es en vano esperar.....
Ninguno ama como El.....
Es en vano
buscar entre los hombres lo inhumano.
Es suspiro de Dios,
es, en su inexistencia,
sólo luz, sólo alma, sólo esencia.....

Adorar.....! Adorar.....!
Y por siempre adorar
a alguien que no existiera
en este mundo todo material.
Caminar por el bosque y la pradera,
e ir adorando en todo lo que viera
la espiritualidad!

SILUETAS DE LEYENDA

La Princesa María

«Era su voz tan tenue como un rumor de lejos, toda ella era un perfume que se desvanecía...»

EL poeta ya lo dijo. Así: como un perfume que se va; como una fantasía dulcísima que la imaginación no alcanza a darle forma. Así: como lo más leve, y como lo más sensible, es la emoción que deja el alma de la Princesa María, cuando sabe asomarse a la ternura licuada de sus ojos, o cuando dice la mejor palabra entre sus labios, o cuando en sus manos es como una camelia cincopétala, que se extiende en señal de dar...

—Su vida,—me ha dicho mi Pensamiento—, se desliza lenta y profundamente soñadora, cual si fuera un verso pianísimo que Dios no sabe ponerle fin. Sobre la Vida pasa como entre dos alas que perdieron el camino, y van hiriendo sus plumas en las estrellas y desgarrando su vuelo entre los luceros... Acércate a ella, y sabrás soñar mejor. Acércate a ella, y tu tristeza tomará la luz de sus dos alas, que la mejor luz es siempre la del Amor. Ella sabe dar su ternura como ciertas corolas dan el perfume. Y sus palabras son como el hilo de agua fresca en la montaña... Anda, toca a su puerta, y tendrás tibieces para tus inviernos de peregrino, y le dará son-

risas a tu soledad de nómada... Sabe entrar en el paraíso de su cariño, para que, cuando hayas de seguir tu andancia, laves, al menos, una gota de miel entre tu Hastío, y un poco de perfume en tu Dolor... Mira: todo el Amor está en sus hojos; todo el Espíritu en sus labios; y, en sus manos, todo el Corazón.....

Y yo, tembloroso y profano, estuve ya cerca de Ella. Y yo, triste y triste, he robado la gracia de abluconar mi melancolía en la piedad de sus rosas...

Siempre que pude acercarme a Ella, sentí renuevos infinitos sobre mi cansancio de carabela andariega.

Nunca me alejé de su vera, sin llevar una huella de suavidad entre mis manos y una fragancia de consuelo en mi desencanto.

En el silencio de las horas llenas de alma, y bajo la penumbra de los crepúsculos, ¡qué sedante caricia para la tristeza de quien pudo decirle: *hermana!*

Y, así, la Princesa María, vive hilando en la rueca del minuto la seda del inconsútil ensueño de su adolescencia, mientras un soñador ha dicho, desde lejos, estas palabras que hoy escribo, bajo el imperio del Pensamiento que dijera: Acércate a Ella para soñar mejor!...

ARTURO R. CASTRO.

Lo ha notado Ud.?

AL leer Ud. esta Revista seguramente ha notado lo siguiente:

1º—Que en «ESPIRAL» colaboran los intelectuales más caracterizados de El Salvador.

2º—Que los editoriales que publica, están inspirados en doctrinas elevadas y versan siempre sobre asuntos de problemas nacionales.

3º—Que sus crónicas además de estar escritas en estilo elegante y en forma correcta, informan a Ud. sobre

asuntos que, seguramente, ignoraba.

4º—Que su presentación es magnífica, así como su confección tipográfica, pues se imprime en los talleres «LA UNIÓN» de los hermanos Duriz, que son los mejores en su género.

5º—Que no especulamos a nadie, y que fuera del favor que nos presta el público, no recibimos ningún otro.

6º—Que la Revista es esencialmente para el hogar salvadoreño, y

7º—Que, seguros como estamos de que el porvenir de la Patria está en los niños, tenemos especial cuidado en dirigirnos a ellos y a sus profesores para lograr nuestro fin.

El Angelus

Es la hora del Ángelus; desde la oculta ermita
la esquila suavemente a rezar nos invita,
y siento al escucharla que toda el alma mía
se va impregnando en una sutil melancolía...

Tocando levemente sus flautas pastoriles
regresan los pastores, guiando a los rediles
al tímido rebaño de ovejas y corderos
que vienen, caprichosas, cruzando los senderos.

La tarde va cayendo magnífica y tranquila;
y al escuchar las voces que vienen de la esquila,
dos mozos que se quieren, se miran y se besan,
se postran de rodillas y conmovidos rezan...

Sobrecogida el alma por tantas emociones
elevo con ternura las bellas oraciones
que aprendiera de niña, en tanto que los perros,
también oran, aullando, en medio de los carros...

ALICE LARDÉ.

Los Ojos de la Criolla

UNAS veces es clara, y otras veces trigueña
cual la tierra quemada por el fuego del sol,
y llevando en los labios como un tenue ardidol
y llevando en los ojos como un alma que sueña...

Cuando lloran las cuerdas de una triste guitarra
se le tiñen los ojos de un color de ilusión
y al cálido pecho se le va el corazón,
cuando lloran las cuerdas de una triste guitarra...

En las pálidas horas de las noches de luna,
bajo el toldo discreto del amate sombrío,
le reflejan los ojos cual las ondas de un río
en las pálidas horas de las noches de luna...

Cuando vá los domingos a la iglesia cercana,
con sus ojos oscuros de color de aceituna,
los piropos la siguen y el amor la importuna,
cuando vá los domingos a la iglesia cercana...

Cuando lloran las cuerdas de una dulce guitarra;
en las pálidas horas de las noches de luna,
se entristecen sus ojos de color de aceituna,
cuando lloran las cuerdas de una dulce guitarra...

ALFREDO ESPINO.

DE PERIODISMO

PARA SER PERIODISTA ES NECESARIO SER ARTISTA

«Diario Nuevo», de Guatemala, ha abierto una interesantísima encuesta, encaminada a averiguar si el periodismo anula la sinceridad artística.

A continuación reproducimos lo que, al respecto, opina *Silvestre Parador*. Es una opinión autorizada que vale por las ideas nuevas y avanzadas que encierra y por el fondo de verdad que contiene:

«No hay que sonreír irónicamente. Los tiempos cambian. Con cada nuevo día despertamos nuevas ideas. Afirmamos otros conceptos. Respreciamos viejos juicios.

Para ser periodista es necesario ser artista. Es la verdad. Antes manchaban las columnas de los diarios y revistas, los poetas, los novelistas, los dramaturgos, los pintores, los escultores que fracasaban. Se volvían periodistas. Y como no podían crear nada, se refugiaban en las redacciones para destruir lo que hacían los demás... Me diréis que ahora pasa lo mismo. Sí. Solo que de otro modo. Por otra causa. Los poetas, los pintores, los dramaturgos, los escultores escriben en los periódicos. Son Periodistas; pero no abrazan ese arte impulsados por el fracaso. Expresan sus ideas, sus sentimientos en los diarios porque anhelan llegar hasta las multitudes para desarmarlas. Para que saboreen manjares que sólo se encuentran en los libros. Tan lejos de ellas...

Ahora, todo lo que se puede enseñar en muchos volúmenes, se enseña en unas cuantas columnas... Y como las multitudes, a fuerza de leer periódicos, desdeñan los libros, porque en los periódicos leen menos... los escritores, ya no escriben libros; bueno, sí escriben libros, pero de media columna.

Antes para ser periodista no se necesitaba más que una cualidad. No saber nada para hablar de todo...

Ahora no, ahora, sucede todo lo contrario. En el periodismo trabajan, luchan, sueñan, espíritus delicados. Desde que Anatole France enalteció las páginas de «*Fémine*» y de «*Jesais tout*» y el pobre Catulle Mendés—para decirlo en una frase suya—día por día lanzaba al viento sus pasiones, odios y amores, entre las hojas aladas de los diarios y vivía de las crónicas teatrales que le encomendaba «*Le Journal*», se comprendió que en el periodismo podían, debían, escribir literatos de verdad. Acaso no lo creáis. Pero muchos de los escritores contemporáneos han utilizado su sensibilidad, haciendo crónicas para los diarios. El gran Florencio Sánchez, tan sombrío, tan artista, tan sicólogo, en las crónicas policiales que escribía en los rotativos rioplatenses—dice José María Salaverría, al contarnos unas líneas de la vida íntima y sentimental del dramaturgo uruguayo—sutilizó su espíritu. Aprendió a crear almas y cerebros y hasta encontró muchos de los temas que ha desarrollado en sus obras.

La labor de la revista o crónica semanal—dice Rafael López—ductiliza el espíritu, aligera el pensamiento, moldea el estilo. Para la juventud es necesaria esa labor. Ayuda a desarrollar las facultades del escritor y lo prepara para lograr su obra definitiva, sea poética, científica o filosófica. Ortega y Gasset, Gómez de la Serna y otros escritores modernos con los artículos que han publicado en las revistas españolas, se han dado a conocer, se han formado, se han impuesto y hasta se han hecho célebres. Y no sólo ellos. También Rafael López con sus *Hebdoedarios* en *EL UNIVERSAL* ha demostrado que un artista es artista siempre, haciendo versos o escribiendo crónicas semanales...

Como una sonrisa o como un suspiro

Por Julia van Beveren



Y murió nuestro amor
Porque el pobre era flor:
Vivió en nuestros sueños
Y nuestras fantasías,
Forjó rimas de oro,
Amó el canto y el lloro
Y de sólo tristezas
Tejió sus melodías.



Y murió nuestro amor
;Porque era pobre flor!
Ha callado la flauta
Su canción de cristal,
Y todas mis zagalas
Han deshecho las alas
De las mariposillas
De mi reino ideal.



LUNA DE MIEL

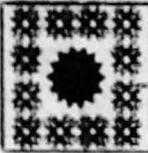
Tierra de Siena intenso en los senderos,
esmeralda senil sobre las lomas;
y el vuelo tornasol de las palomas,
tornasolando cabe los aleros.

La casa de la quinta, así de paso,
tuvo actitud de monge en oraciones
ante el degüello cruel de corazones
exprimido en el cáliz del ocaso.

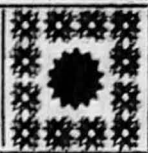
Tu mano se durmió de tanto miedo,
temblando entre la mía largamente...
Y la luz del quinqué, tras el enredo

de tu cabello undívago y exhausto,
hirió a la postrer rosa del poniente
con sus primeras flechas de holocausto...

JOSE LLERENA, hijo.



Mensaje de Optimismo



A Alice Lardé,
poetisa salvadoreña

«La luz está dentro de tí mismo:
busca la luz».

DENTRO de tí misma encontrarás, Hermana,
la cristalina fuente de la resignación;
ya que tienes la Lyra y la armonía arcana,
ya que en torturarte un viejo amor se ufana,
dulcifica el tormento con tu ingenua canción.

Ten el oído atento a toda voz secreta;
si una pena te aqueja, resignate y espera:
que a veces una herida le hace falta al poeta,
ya que todo en la vida para él se concreta
en Dolor y en Amor, en Verdad y en Quimera.

Si el canto nació herido por el dolor del mundo,
el canto es inmortal. La música se integra
con la emoción que vibra con acento profundo:
toda suprema cosa lleva el sello rotundo
del alma que en chispazos de luz se desintegra.

Sombra y luz es la Vida; el alma es universo
para aquel que adivina un signo en lontananza;
si el amor no es propicio y el destino es adverso,
como amable esperanza poseemos el verso:
cultivemos el verso con amor y esperanza.

.....

Dentro de tí misma encontrarás, Hermana,
la cristalina fuente de la resignación;
ya que tienes la Lyra y la armonía arcana,
ya que en torturarte un viejo amor se ufana,
dulcifica el tormento con tu ingenua canción.

ANTONIO OCHOA ALCÁNTARA.

Es lo mejor que Ud. puede hacer

Si Ud. no está aún suscrito a **ESPIRAL** y desea, como es natural,
que la Revista le llegue a su propia casa, cada quince y treinta de cada
mes, no tiene más que llenar el siguiente cupón y enviárnoslo.

CUPON

Nombre del suscriptor

Dirección completa

Deseo suscripción por

“Ojos de Agua” (1)

UNA taza amorosa con agua de la roca, y una gota sin pausa que dice todo el día su golpe de cristal. Nota clara del camino, fuente-cilla sonora perforada en la peña, cincelada con amor a gota de agua.

Es un pedazo de agua azul que se adorna con reflejos del cielo, y al amor de las madrugadas, inquieta sus reposos con la imágen alígera de una carrera de astros, el paso tímido de una fuga de luceros. No se sabe si en un pedazo de agua, o un pedazo de cielo.

Si el desierto tiene sus copas milagrosas, delicadas corolas que aprisionan un poco de agua del cielo para apagar la sed de un extraviado, estos caminos grises tienen sus «ojos de agua» —húmedas y fragantes pupilas de las peñas— solícitas copas de frescura, claras y sonoras bajo la gota que llora el musgo.

Tienen el alma melancólica de un remanso. Y si la noche es de plata, con la gracia legendaria de un encanto, la fuente se tiñe de luna. Y en el día, se borra la huella de la sombra, y reflejando ardores, las pupilas azules se pintan de sol. Y en la tarde, a la hora bulliciosa de los celajes y de los cántaros, las aguas son blancas, pintadas de amor. Pintadas de flor.

Ojos pensativos con que miran las piedras los tramos del camino, los he visto sumidos en tan raro letargo, que añorando tiempos de amor que pasaron, he pensado en los ojos ansiosos de aquella princesa de la leyenda india, que desde lo alto de una roca, miraba

con toda su angustia la fatiga heroica de su amado, disputando la distancia, en una corrida azarosa, a los soldados del guerrero, para obtener un beso de sus labios.

Una taza amorosa con agua de la fuente, y una gota sin pausa que dice todo el día su golpe de cristal. Una gota impaciente que muere por caer, toda temblando y clara, para cantar el ruido de una perla que rueda.

En la noche silente la fuente-cilla charla, contando lances de la senda a las carretas atrasadas que vuelven abrumadas de huatera.

Y nadie le comprende las absurdas y secretas consejas que se obstina en narrar, rimadas con amor a gota de agua.

Sólo una vez la miraron dos ojos hondos. Tristes, grandes, húmedos, eran los ojos melancólicos de un bucy que pasaba. Un bucy más triste y más intenso que la fuente-cilla charlatana que en la noche quieta parecía rezar.

Oh taza de la selva, húmeda pupila de la roca que mira los enigmas de los bueyes, «ojos de agua» frescos que en la entraña cálida de la peña cincelan con amor un trago de agua.

MIGUEL ANGEL ESPINO.

San Salvador, Marzo de 1922.

(1) Se llaman «ojos de agua» en El Salvador, a pequeños depósitos de agua formados por las infiltraciones en la época lluviosa.

Para los Maestros

EL trabajo manual es la mejor forma de inculcar en el niño nociones de utilidad, y un nuevo y positivo vínculo que la escuela crea dentro del hogar por obra de un sistema tan elemental como es el de transformar un pequeño trozo de madrea,

un retazo de género, un pedazo de cartón; en fin, materia prima, en algo de utilidad práctica y de aplicación rápida.

Nuestra sección «CIENCIA ÚTIL Y AMENA» podrá servir de guía para los maestros, quienes encontrarán siempre algo que pueda interesarles en sus clases de trabajos manuales.



La de los Ojos circunflejos



A las dos de la tarde, pasa para el colegio;
sus indolentes dedos arreglan la cenefa;
es su mirada inquieta y su paso es muy regio,
«detrás... la vieja criada, que se llama Josefá.

Tiene barbilla aguda y ojos circunflejos;
caderea con ritmo de deseo al andar...
y cuando «adiós» la digo, desvanece un reflejo
de perlíferos dientes su boca triangular.

Coquetuela chiquilla, tacón alto y torcido,
a fuer de tu implacable deseo de agradar:
yo adiviné al maestro de pelo encanecido,
a quien has fatigado, de hacerte castigar.

Mucho hablan los *donjuanes* de tus ojeras graves,
mas nunca han acertado el valor que les dás:
yo descubrí el secreto, las llevas, ¡bien lo sabes!,
por súbrayar tus ojos con énfasis no más...

Instinto incontrollable de cachorro felino,
presumo allí encerrado en tu vibrátil ¡yo!...
De tanto retrasarse temiendo tu asesino
mirar, la vieja criada se desapareció...

Así, viéndote suelta, respiras desahogada,
tu mirada hiperbólica se revuelve chispeante
y cuando me descubres tras la puerta entornada,
declinas tu cabeza, con un gesto invitante...

Ni sé cómo te llamas, ni sabes tú mi nombre;
para tí es esta cosa de ninguna importancia;
sabes que eres una hembra, sabes que soy un hombre
y las presentaciones son ya una cosa rancia.

La he hablado ya tres veces; me dice que la escriba
y añade cabizbaja que me contestará...
mas, como no lo he hecho, cejijunta y altiva,
pasa a las dos en punto cuando al colegio va...

San Salvador.

SAVADOR SALAZAR ARRUE.





EL CAMPEON MUNDIAL DEL BESO



CORRESPONDENCIA PARA ESPIRAL

FRANCIA acaba de desquitarse y es natural que buscará su desquite en su terreno, es decir, en aquellas cosas que atañen al sentimiento y al amor.

Era tiempo. Principalmente en Yankilandia, donde se presta tan decisiva importancia a los deportes, Francia estaba de capa caída; su crédito de potencia de primer orden comenzó a declinar, para los yanquis, a raíz de la derrota de Carpentier y pocos meses después reforzaba tan pesimista opinión Suzanne Lenglen, la campeona del tennis en Europa, dejándose arrebatar los laureles en una primera partida.

Algunas esbozadas ironías se deslizaron en varias publicaciones. Una de éstas decía: Francia es el país que está dando más «casi campeones» del mundo.

En tanto, París, trabajaba; París no puede, no debe resignarse a una derrota en toda la línea, so pena de que su prestigio secular, en un día de aburrido descorazonamiento, tomara pasaje en un transatlántico y se refugiara en Nueva York.

¿Qué hacer, qué inventar? — se preguntaron las «cabezas» que dirigen los altos acontecimientos.

Se celebraron conferencias secretas, se puso a contribución la «loca de la casa», se practicaron investigaciones para dar con un specimen sobre el cual prender las gallardas plumas de un campeonato y ¡por fin! atraparon a M. André Brulé, un exquisito actor, excelente representante.

He aquí la noticia, según la transmitieron los corresponsales:

«André Brulé, «un exquisito» de las tablas escénicas, acaba de ser aclamado campeón besador del mundo. Por haber derrotado a ochenta concursantes, incluyendo en ellos norteamericanos, rusos, españoles, ingleses y fran-

ceses, André ganó el premio otorgado por un comité de belleza de Biarritz.

«En el curso de la «operación» este «exquisito» del beso se «aproximó» a un número sin precedente de cabezas femeninas.

«Berenger, otra especie de árbitro en delicadezas estéticas y en gentiles modos, que ha llamado la atención en Deauville durante la sesión veraniega, fue el segundo, el accessit.

«El jurado de Bellezas decidió que André Brulé era un perfecto besador, de acuerdo con las reglas de este arte, a saber: André se coloca frente a la «víctima» con cuidadosa estrategia y entonces, enlazándola por la cintura con su brazo derecho y usando su pie izquierdo como «palanca» o eje giratorio, se balancea un instante para, de repente, «abatirse» sobre la femenina presa e implantarle el beso exactamente en mitad de los labios.

«La enorme ventaja de este admirable método, según confesión de los expertos, consiste en que la mujer no tiene tiempo para librarse del beso. Requiere una larga práctica — exclaman con acento de convicción los mentados profesionales.

«El estilo de Berenger consiste en aprisionar, con la mano izquierda, la barbilla de la mujer, usando de cierta suave firmeza; mientras que con la mano derecha colocada bajo la nuca de ella, la inclina de manera que los cuatro labios se «sellen» en el centro.

«El Jurado también se ocupó de «clasificar» los besos según las nacionalidades, y después de rigurosas experimentaciones declaró urbi et orne:

«El beso norteamericano es «flácido»; los rusos besan como si mordiesen; los italianos osculan con «inflamación»; los ingleses besan con tibieza, sin «descomponerse»; los españoles con vampirismo, procurando «tortolar» a la

víctima y los franceses besan ¡con castidad!

¿No se habrán equivocado las bellezas integrantes del calificador comité?

¡Cualquiera se atreve a rectificarlas!

Dios y ellas conocen los fundamentos «naturales» en que se basan tales calificaciones y no es cosa de llevarlas la contraria, presentándolas, por ejemplo un gentleman, de pura sepa inglesa, que besa con termocauterío, o bien un norteamericano pue deja rastros.

El osculatorio concurso se celebró en el salón de baile del Casino de Biarritz y fué vigilado —dicen los corresponsales— nada menos que por la Reina de España y anglo-españolas pompas, compuestas de varias hileras de personajes.

André Brulé fue obsequiado con un objeto de arte salpicado de diamantes. —Gracias: estoy realmente encantado— dicen que dijo el artístico campeón, mientras se limpiaba los labios «osculares»...

Retazo de una Carta del Poeta Miguel Paredes C.

DE una carta de nuestro egregio poeta y compatriota Miguel Paredes Campos, que dirige a Juan Ramón Uriarte, trasplantamos a esta página, los párrafos siguientes, en que el poeta piensa en la juventud salvadoreña con algo de justificada melancolía y con razón en su crítica, porque Paredes Campos sabe luchar y sabe triunfar:

«Su libro «Fórgate», está en mis manos, me vino en Septiembre del año próximo pasado. Como todo libro amable y generoso, pasó por mis ojos de un solo recorrido, y siempre se halla muy cerca de mí, para reeler sus páginas de cuando en cuando. Puedo decir de él, que es muy pequeño para tanta aromática esencia en él contenida.

(También quiero asegurarle que su obra es bellamente útil, sobre todo para la juventud de nuestra patria, lánguida a fuerza de tanta desilusión, descorazonada ante el horror de ese medio sin horizontes.

«Yo que admiro sinceramente a Ud. y lo quiero de corazón, estrecho desde aquí sus manos cordiales por este evangélico fruto de su espíritu sin tasa en aquello de los esfuerzos por mejorar la vida patria, por hacerla más generosa a la juventud de nuestro suelo querido».

* Todo porvenir es obra de los que no tienen complicidad con el pasado.

JOSÉ INGENIEROS.

LLUVIA

Huele a tierra mojada... Sensitiva un ave mira rítmicas montañas; y en los tejidos de las telarañas hay gotas de la lluvia pensativa...

La selva tiene oculto en sus entrañas el secreto doliente que emotiva... El paisaje lejano nos esquivo en sus fecundos senos las cabañas.

Lontananza... La brisa lleva besos; el campo se estremece de embelesos; en la distancia vuelve a verse el mar!

Huele a tierra mojada... Ya no llueve! La tierra, agradecida, se conmueve y el cisne al cielo vuelve a interrogar!

S. Salv.—1922.

JUAN ULLOA C.

La Reconstrucción Nacional es Obra de Todos

NOSOTROS estamos seguros del éxito de nuestra Empresa: porque somos jóvenes, porque estamos plenos de entusiasmo, y porque deseamos vivamente que nuestro país tenga, en nuestra Revista, un verdadero exponente de la cultura nacional.

Si UD. LECTOR, quienquiera que sea, salvadoreño o extranjero, comerciante o intelectual, obrero o estudiante, nos ayuda en la forma que Ud. pueda, contribuirá también a la obra común y patriótica de la reconstrucción nacional.



Afán de Mar...

¡O! H mar de mis saudades! Quimérico Proteo,
que siempre te remozas de eterna juventud,
sacia en tu sal y yodo este inmortal deseo
que prende en mi alma un soplo de nómada inquietud!

Tan sólo tú podrías nutrir, oh mar errante,
con carne de infinito mi hambre de inmensidad!
Jamás buscé mi espíritu Poniente ni Levante.
Tu latitud sin rumbos colmará mi ansiedad!

Nunca, como hoy, al frente de tus olas inquietas,
me sentí tan esclavo de la costa natal.
Yo sufro la nostalgia de otras playas secretas...
Mi alma es como una vela tremente de Ideal!

Atados en la tierra tengo mis pensamientos.
Por eso, cuando escucho tu incógnito rumor,
quisiera desatar, como tus sordos vientos,
todas las locas fuerzas de mi más loco amor!

(¡Oh corazón anelado, que tus fibras desgarras
por sacudir el lastre que oxida el viejo afán
de ser como esos barcos que rompen las amarras
y que sobre las ondas, ebrios de azur, se van...)

Óreado por tus brisas, curtido por tus soles,
sueño con los crepúsculos de Viena y Estambul.
¡Dadme toda la música que hay en tus caracoles!
¡Dadme todo el oxígeno de tu pulmón azul!

RIETE O SONRIETE

Triángulo Isósceles

Don Chilo, como don Lucas Torcida del cuento de la Sierra Madre, tenía un loro, y además un gato. Era toda su familia, sencillamente dicho. Al servirse la mesa para don Chilo, se servía también la sartén y la estaca. ¡Cómo se solazaba el pobre ochentón con sus favoritos! (porque los prefería al Diario de la Tarde, al Ingenioso Hidalgo y aún a los puros de Chirilagua.

«¡Oh lorito, luz verde de la vida mía.....!»
Y el loro desde su estaca torcida y mascada,
Agradecido le daba una mirada
Por sobre los anteojos que no tenía.....

«¡Oh gatito, negrura de mi devoción.....!»
Y el gato, que ni del amo se confía,
Recogía su cuerpo como un acordeón
Y vibraba como un aparato de telegrafía.

La salud había sido la criada de la casa hasta no hacía mucho. Don Chilo tosía las más noches y el loro hacía otro tanto; ¿espíritu de remedo.....? ¡Quizás.....! El gato estaba PATOJO, de manera que cuando se veían sus dos ojillos como dos focos en la OSCURANA, yendo de allá para acá, parecía un auto en la más oscura de las noches por una calle de San Salvador.....

El gato que tenía un brazo roto,
desde el espantoso «shimmy» del terremoto,
cuando quedó debajo de la destiladera
donde gritó ocho días para que alguien le oyera.

Sacó una mano rota y 2 o 3 heridas;
había descontado, por lo menos 3 vidas.
Mas, que era un optimista nuestro gato; es un hecho:
con las 4 restantes estaba satisfecho.

Don Chilo al fin le halló y cuando levantó aquella pirámide de destiladera creyó ver un gato pintado en los ladrillos.

«¡Este no es mi gato clamó el octogenario,
que este parece gato de calendario!»
Y le hubiera clavado a fuer de buen tapiz,
si el gato no le clava su garra en la nariz.

Al loro, no fue difícil encontrarle, sus martillazos le revelaron en el interior de un caño para aguas de lluvia. ¿Cómo iría a parar allí? Salió catarroso y con una bilis!.....

Pobre lorito testa calva y aterida,
que al repertorio añade una gracia aprendida:
La de los estornudos que le hacen oscilar.....
y a falta de pañuelo, se limpia en el pilar.

Un día que el gato hizo una ronda amorosa por los tejados, al loro le dió por imitarle la noche entera y maulló como un gato celoso. Por supuesto, don Chilo no pudo pegar en toda la noche el único ojo que le quedaba y a la mañana siguiente, cuando menino volvía de su serenata fue recibido como se merecía por gritón.

¡Las injusticias de la puerca vida;
por algo medio mundo se suicida!.....
El loro miagó anoche como un condenado,
y al gato se sacó el real del mandado.

Murió primero don Chilo como cosa natural y en aquella solitaria mansión llena de recuerdos, cuentan que:

El loro luchaba por la supremacía
por la supremacía luchaba el gato,
pues que don Chilo que a los dos quería,
murió *ab in testato*.....

MAGOG

De Nuestras Lecturas

"Clerambault"

(Historia de una conciencia
libre durante la Guerra),
por Román Rolland.

LIBRO es este de una gran trascendencia para la juventud! Libro de Evangelio es «Clerambault». Sus páginas son la síntesis del amor y lástima en una conciencia que quedó libre de prejuicios, libre de unánimes frases—troni—tonantes cuando empezaron las grandes batallas de la última gran Guerra que asoló al mundo.

Para volcar este amor, esta lástima, y hasta un poquito de odio, Román Rolland—en aquella inmensa hora trágica—forjó en su cerebro el inmortal protagonista Clerambault, de su libro que lleva el mismo nombre.

Clerambault es un poeta sencillo y profundo, austero, que vive con su familia que es la primera en aplaudir y escuchar sus poemas.

Y Clerambault como todos sus compatriotas ama la guerra cuando ésta había estallado, pero al sentirse herido por la muerte de uno de los suyos, se transmuta doloridamente trágico! Y el poeta sencillo y hondo es el poeta te-

rrible y fiero que truena—único—contra la guerra.

Ni las suntuosas razones de los sabios que dicen que la guerra es una necesidad biológica, ni el estadista hipócrita que estalla: la guerra es un deber y es justicia, ni los que gritan las bellas palabras Patria!, Libertad!, Heroísmo!, pero no van a batirse, contuvieron a Clerambault en su invectiva tremenda!

Clerambault es un libro de ideas sanas y avanzadas de humanidad; revela tanta nobleza de alma, que Jesús Nazareno le hubiera besado en la frente!

Jóvenes, leedlo! Será para vosotros «Clerambault» como un nuevo Evangelio de Sueño y de Justicia!

"Platero y Yo"

por Juan Ramón Jiménez.

PLATERITO... mírame... vamos... quieto... ahora sí... Quiero leer en tus grandes ojos, dulces como los panales del Consuelo y el mimo, alguno de esos enigmas que guardan ellos—tus ojos—buenos como las con-

ciencias—cristales! Vamos... quieto... Platerito... he visto en tus ojos dulces algo como la sombra de una cruz!...

Dime Platerito amado. ¿Es quizá que en alguna hora nueva, igualmente, en un cogénera tuyo de pelambre gris como la melancolía, aparecerá triunfalmente en su suave lomo, otro hombre como aquel de Jerusalem...? No te espantes las moscas, atiende Platerito...

Mira Platero. ¿Sobre un tierno asno como tú, entrará, ya sea en Londres, Nueva York o París, entre palmas y vitores, otro hombre como el que dijo «amaos los unos a los otros»? ¿O entrará cantando psalmos de destrucción y de ruina? No me dices nada, Platerito, tan bien amado de Juan Ramón Jiménez...

Lectores amables: Este Platero que es el alma del libro del que escribió «Pastorales», fue un buen asno dulce, hermano de San Francisco de Asís y hermano nuestro. Era dichoso y triste; imaginad cuántas rosas se deshojaron por él en el prado... Qué fuente al darle sus limas no le copió sus ojos, enamorada... Y qué número de estrellas no le besarían ruborizadas desde los cielos, con sus besos luminosos de silencio? Y fue triste con la tristeza del sencillez y del humilde que sólo con el alma de las cosas pone en contacto su rincón de bien, infinito de Alma!...

Leedlo, y sentiréis al hacerlo, que dentro de vuestros corazones se está deshojando una albahaca!

“La Ciudad y las Sierras”

por Rca de Quiérviz.

Escogemos esta entre todas las obras del gran Lusitano, por ser la más amada por nosotros.

«La Ciudad y las Sierras» es una enorme lección de optimismo, de verdad y de fuerza psíquica y física. Leyéndola hemos sentido una enervante inquietud de ser campesino; dejar el ajetreo vulgar de la ciudad donde ponemos nuestro grano de arena en forma de bien y de ensueño, que se orienta al enaltecimiento de la Patria, y marcharnos a la campiña exhubera, crepitante de luz, y en la que el labra-

dor al terminar su faena se imagina que la tierra empieza a vivir...

¡Empezar a vivir! Eso se llama juventud; juventud fuerte, dirigente, fecunda!...

La novela del gran literato portugués es de una belleza vigorizante, a tal extremo, que el enfermo que hubiese de leerla, sentiría correr por su organismo nueva savia, y en el alma nuevos anhelos!...

«La Ciudad y las Sierras» al principio tiene esa frivolidad fastuosa y bárbara de los grandes millonarios que como Jacinto (protagonista de la obra), creen que acumulando libros, diarios y revistas que no leen y oro en abundancia para todas las comodidades, poseen la Suma Potencia de la Vida.

El Jacinto de la obra tenía esta ecuación como infalible: «Suma Ciencia (los libros) + Suma Potencia (el dinero) = Suma Felicidad!...»

Qué ironía! Las Sierras, las fragantes sierras le dijeron lo contrario!

V él, el millonario que helaba sus frutas con éter, bebió en el campo, el agua fresca en el hueco de las manos!

Si Ud. es alcohólico es un sér despreciable. La Sociedad tiene que repudiarlo por inútil y por nosivo.

Si Ud. no se corrige, tendrá que vivir siempre en el aislamiento y en medio de la abyección más vergonzosa.

SASTRERÍA DE ROGELIO SOSA

Se confeccionan trajes de corte y estilos modernos en toda clase de telas. Cobra tarifa mínima. A los clientes fijos se conceden ventajas — — — — sus facilidades. — — — —

9ª Avenida Norte. Media cuadra abajo de la Zapatería «El Búfalo» (Barrio San José.)

Ciencia útil y amena

CUANDO vemos aparatos de manufactura extranjera, estamos inclinados a creer que entre los metales brillantes, vidrios y tornillos innumerables, se ocultan profundos conocimientos científicos, imposibles de ser abordados por la mayoría de la gente.

Esta no se explica por qué sortilegio de cálculos matemáticos funcionan así: la razón es comprendida cuando vemos aparatos sencillos, esquemáticos, y sobre todo si éstos han sido hechos por nosotros mismos.

Los maestros hemos tropezado con dificultades para enseñar las ciencias físicas por la falta de laboratorios y gabinetes especiales. La experiencia nos ha sugerido procedimientos económicos para adquirir el material de enseñanza que hoy ponemos al alcance del público, no sólo para que los utilicen directamente, sino también para que puedan explicar a los niños el por qué de muchas cosas que preguntan. Comenzaremos nuestra serie de artículos con:

Los Pesa-Alcoholes, Pesa-Leches, Etc.

Un corcho flota sobre el aceite; si le ponemos en un líquido más denso (agua, miel, mercurio), flota más. Esa propiedad del corcho (y de todas las cosas poco densas) ha sido utilizada para construir aparatos que sirven para apreciar la pureza de los líquidos cuyo valor depende de su densidad, como sucede con los alcoholes, leches, jarabes, etc.

Todo es inédito y exclusivo

Todo el material de lectura que aparece en el presente número de **Espiral** es inédito y exclusivo para nuestra Revista, así como el que apareció en el número anterior.

Uno de esos aparatos puede construirse fácilmente así:

1) Tómese un bote de vidrio pequeño con su respectivo tapón de corcho; 2) con una lima apropiada, o con un clavo caliente, hábrase un agujero en el tapón; 3) ajústese una varita de cohete (carrizo) en dicho agujero; 4) póngase el bote tapado con el corcho y la varita, en alcohol puro; 5) agréguese piedrecitas al bote para que quede sumergido hasta la parte superior de la varita (fig. A); 6) márquese en la varita la línea de flote; 7) póngase el mismo frasquito en agua y se notará que flota casi toda la varita (fig. B); 8) márquese la nueva línea de flote; 9) divídase el espacio comprendido entre esas dos líneas en diez partes iguales, poniendo 0 en la inferior y 10 a la superior (fig. C). Así



Fig. A.



Fig. B.



Fig. C.

tendremos construido un PESA-ALCOHOLES que marcará el grado de concentración de los alcoholes según sea la parte sumergida.

El mismo aparato puede servir para conocer si la leche es pura o contiene agua. Para graduarlo se procedería del siguiente modo:

1) Póngase en agua; 2) agréguese piedrecitas hasta que quede sumergida casi toda la varita; 3) márquese la línea de flote; 4) póngase de nuevo el

aparato en una mezcla de 3 partes de agua y una de leche; 5) márquese la línea de flote; 6) repítase esta operación en mezclas de 2 partes de agua y 2 de leche, de una parte de agua y 3 de leche, y en leche pura. Ese aparato puesto en la leche sospechosa dará

a conocer su calidad, es decir, si está pura o si se le ha mezclado agua.

De un modo análogo pueden construirse pesa-jarabes, pesa-ácidos, pesa-aceites, etc.

ENRIQUE LARDÉ.

Ideariones y Sucesos

Florilegio Fementuo

SE ha discutido siempre acerca del país que ha dado más mujeres hermosas.

Unos aseguran que es España, la tierra en donde ruga la pasión entre la sangre y el oro. Otros sostienen que es la divina Lutecia, que tiene mujeres con ojos color de ajeno. En Inglaterra, dicen los sentimentales, existen mujeres melancólicas, atractivamente rubias, con ojos azul de cielo y cabellos suavemente dorados. Las mujeres de Alemania, seducen con sus ojos claros, «que dan la embriaguez de una copa del Rhin». En Italia florecen las mujeres altivas y voluptuosas que saben de todos los ritmos del amor, sin olvidar que son hijos de Césares y descendientes de Lucrecia.

¿Y El Salvador?

También es fecundo en mujeres nobles y gentiles, hermosas y románticas, que todavía saben esperar al famoso príncipe azul.

Pero el que pregunte con insistencia en qué país del mundo la mujer es más bella, hay que contestarle con el más rotundo énfasis geográfico, lo que Soiza Reilly dijo al hablar de cierta artista:

—«La mujer, cuando es bella, es bella en todas partes».

Lucha entre Poetas

POR lo visto, no basta al autor de las «Ballades Françaises» ser el «Príncipe de los Poetas». A ese envidiable título que le otorgó la

juventud literaria de su patria, quiere Paúl Fort unir el de miembro de la Academia Francesa, y, precisamente, aspira a ocupar el mismo sillón que dejó vacante, a su muerte, su ilustre colega Edmond Rostand.

Lo cierto es que el sillón del autor del «Cirano» es grandemente disputado por una serie de escritores, entre los cuales hay algunos que, sin duda, lo merecen por su gran talento. Entre estos se encuentran, Georges de Porto Riche; el exquisito poeta Francis Jammes, y otros escritores no menos célebres como Auguste Dorchain, Edmund Haracourt y Mr. Poizat.

En otro lugar de «ESPIRAL» publicamos, para conocimiento de nuestros lectores, algunas «baladas» de Paul Fort.

Paúl Fort, como poeta impresionista, cuida, ante todo, el colorido y la música de sus pequeñas obras, que, como se verá, son medio prosa y medio verso, pues trata de sugerir y crear ambiente por medio de diestras pinceladas, de armonías y disonancias; de imágenes casi siempre ingenuas.

Pueblos que Cantan...

EN Nantes, un «Sindicato de Inicativas», que se ha constituido recientemente, ha tenido la feliz idea de organizar un concurso de canciones populares. Serán premiadas cinco canciones, las cuales deberán ser de fácil retención, alegres y popu-

lares; pero, a pesar de todo, de cierta originalidad.

Iniciativas de esta naturaleza se explican bien, en un país donde la canción es tan aborígen como la bayoneta. El pueblo canta, y según lo que canta acusa su cultura. Depurar los gustos del pueblo, empezando por las coplas, que es para la alegría del espíritu, el pan de cada día, el pan que se come en las mesas humildes del hogar, es una inteligente manera de encarar la educación de la masa.

En San Salvador no se canta... o se canta muy poco. Antes, siquiera, existía el gusto por las canciones acompa-

ñadas a guitarra o acordeón. Ahora ya no se acostumbra ni eso.

Hoy, si mucho, se silvan tonadillas inverosímiles y exóticas que propagan improvisadas cancionistas de tablado. Y cuando algo surge de la entraña de la ciudad, es algo tan lamentable como esto:

«Siete de Junio
noche fatal,
bailando el tango
la capital.»

¿Hay que decir que con tales cosas, nuestra canción está lejos de ser una bayoneta?

Poemas Cortos

Las Aves

DICES que no comprendes por qué ayer te dije que los hombres son como las aves. Busca el paralelo:

Hay aves que sólo corren por la superficie de la tierra; otras, que una vez en su vida se elevan siquiera a la altura de un árbol; otras, que vuelan más, que casi llegan hasta la cumbre; otras en fin, que nunca bajan a la llanura.

Observa las codornices: tímidas, pequeñas, conscientes de su debilidad, huyen al menor ruido, y hasta para huir van por el haz de la tierra; apenas si se les ve.....

Mira los clarineros; siempre en asamblea; cuando uno de ellos parece decir algo, todos los demás le hacen coro...; pero en fin, siquiera cantan.

Y aquella multitud de aves grises y sucias que sólo viven en los pantanos. ¿Y la garza blanca?... Es la única flor; pero.....es flor del pantano.

¿Y aquéllas otras que revolotean negras? Ah, esas comen sólo cuando hay cadáveres.

Qué actitud la de los gansos; parece que están satisfechos por haber realizado algo grande. ¿Les has visto elevarse alguna vez?

Míralas todas, cómo viven y se agru-

pan y corren; se creen dueñas del mundo y hasta capaces de pedir cuentas al Sol por no madrugar más.....

Ah! Me olvidaba de las aves que buscan la noche y de las que habitan en las cumbres; son tan raras y hacen tan poco ruido que pasan desapercibidas.

Nuestros Amores

MI amigo adora a una muchachita, pero ella es demasiado niña.

Cuando mi amigo le decía fervientemente que la amaba, ella se reía.

Después, contando a sus compañeritas la aventura, «pobrecito» decía al hablar de él. Y yo sé que mi amigo tiene un corazón muy grande.

Ahora yo soy el enamorado. «Ud. no habla nunca», me dice ella. «Si supiera la causa de mi silencio!»

ENRIQUE LARDÉ.

Dr. Lázaro Mendoza

ABOGADO

Bufete: 8ª Calle Oriente, N° 6.

Tengo miedo, Señor, de olvidarla

PADRE mío, que sabes mi huida,
Padre mío, que diste a mi vida
otra vida, sustento de aquella;
Padre mío, que has visto mi herida,
una herida que sangra por ella.

Tengo miedo, Señor, de olvidarla;
tengo miedo que llegue el consuelo
del olvido y me obligue a dejarla;
y pensando en mi pena porfío,
que si un día dejara de amarla,
con su amor te olvidara, Dios mío.

Tengo miedo, Señor, de perderla,
tengo miedo que llegue el instante
en que pueda dejar de quererla;
tengo miedo que imponga el destino,
y que sea mi vida, importuna,
como sobre el desierto marino
una clara tristeza de luna.

GUSTAVO A. RUIZ.

San Salvador.

LA GEMA PÁLIDA

ALMA que entre la frágil envoltura
de un cuerpo de marfil se desleía,
toda ella era una mirra de ternura
que un ansia, larga y cruel, la consumía...

DIOS quiso hacerla triste por lo buena,
y, en sus pupilas de ávidos cristales,
puso un quebranto de alma nazarena,
con las profundas crisis de sus males.

MIRABA en una sed tan ardorosa,
había tanta ofrenda en su manera,
que siempre estaba como alguna cosa
propensa a que un suspiro la extinguiera...

SOÑARIS.. En la doliente filigrana
de su silencio lleno de veneros,
iba su soñ. dora caravana
como un rebaño errante de luceros!...

CUANDO leí sus versos, parecía
que por mis labios cálidos rozaba,
— como una espiritual melancolía, —
su boca que en ardor se deshojaba...

DE sus crisis más hondas en exceso,
que embellecía con un tenue lloro,
se le iba el alma, como un largo beso,
náufraga llama en su mirada de oro...

S. Selv.

ARTURO R. CASTRO.

Baladas de Paul Fort

(Interpretaciones por HERNAN LABORDE.)

Hoja Muerta

Acuérdate, querida, desvanecerse vimos de nuestro amor el día en un parque cerrado.

Me saludaste apenas con ademán cansado; sonreí tristemente... Y así nos despedimos.

Volaba una hoja muerta entre los corazones. Sobre los hierros negros de la verja, tus manos tocaban, como en lira, olvidadas canciones.

Y fue todo... Era la hora de los anhelos vanos, cuando bajo el crepúsculo se alejan los amores y caen, rotos, los mármoles sobre las muertas flores...

Mi Bella o mi Dolor

Quien comprenda mi corazón se sentirá morir bajo un cielo estrellado.

Quien comprenda mi corazón se sentirá, al canto de la alondra, revivir.

Aquel que le comprenda—mi bella o mi dolor—me cerrará los ojos,

me cerrará los ojos—mi bella, ¡oh mi bella!—al canto de la alondra,

o me los cerrará—dolor, ¡oh mi dolor!—bajo un cielo estrellado!...

Sol Poniente

Oh, mi Dios, yo estoy triste! Oh, qué inmenso es el cielo! Anda, toma mi vida, poniente bello y triste de rosa y amatista.

Si yo fuese a lo menos un pájaro emigrante, a tí me lanzaría, bello poniente rosa y triste, sobre el duro remolino del viento.

Si al menos fuese una estrella, brillaría en tí, oh triste cielo de amatista, y en tí me fundiría!

Mas, ay, sobre la tierra estoy, y el corazón con este amor, Dios mío!... Y estoy triste, oh poniente, oh poniente!

Metamorfosis

Sueño a Pan, dios de la luz, alumbrando la hora temprana con puñados de astros.

El sueño muere. Es la mañana.

El día entre las hojas del bosque abre sus flores de cristal claro. De flor aérea nace el sol—dulce fruto dorado—entre las ramas.

Y dos pastores, Tircis y yo, de un árbol a otro nos arrojamos una naranja.

Evangélicas

Nunca creen los jóvenes bien equilibrados en la perfección de sus labores, aunque sus labores sean tan perfectas como las de su propio padre o profesor; y no creen en aquella perfección precisamente porque son jóvenes, es decir: porque sienten, en sí mismos, al hombre perfecto que será después.

EL ideal, bajo todas sus formas, es la anticipación, la visión profética de una existencia superior a la que tenemos, y a la que aspira todo ser.

Discípulo de la vida, crisálida de un ángel, vela siempre; trabaja en tu florecimiento futuro, porque la odisea divina solo es una serie de metamorfosis cada vez más etéreas y en las que cada forma, resulta de las precedentes y es la condición de las que le siguen.

Federico Enrique AMIRÉ.

ÓPALOS

¡Vivid para amar! ¡Amad para vivir!

¿Tenéis sed?... Hay una roca en que podéis golpear con una vara mágica. Agua de vida eterna brotará sobre la arena triste. El corazón es esta roca. Y el amor es esa vara.

Golpead... y no moriréis!...

El amor es una verdad que supera a todas las fantasías. Es lo más transparente y lo más obscuro, lo más sencillo y lo más misterioso!... ¡Oh los ciegos de amor! ¡Son los únicos que ven el cielo!...

¡Vivid en un perpetuo sueño! He ahí la más sublime realidad. Embriagaos de amor. Dormid!... ¡No despertéis sino para morir!...

—¡Qué horrible obscuridad!

—Pero, si es de día.

—¡Qué frío intenso!

—Nos encontramos en primavera, ¿Cuánto hace que estáis así?

—¡Una eternidad! ¡No la veo desde anoche!...

—¡Abre los ojos! Ya ha salido el sol. Mira el reloj. ¡No pierdas tiempo!

—Estoy ciego. No hay más sol que sus pupilas. Ni más tiempo que el que me separa de ella. No hay más reloj que mi corazón: se halla parado en la muerte!...

Hay en sus ojos sonámbulos una Esfinge que interroga, un espectro que duda, un hada que suspira, un Cupido que sorprende. ¡Huid!... ¡Acercaos!... ¿Qué es más temible, su risa o su llanto?... —¡No lo sé! Si ríe tiene la franqueza de la casualidad. Si llora, la virtud de los elementos. ¿Tembláis? —Es buena. Ella ignora el daño que

hace. Si os atrevéis, amadla! Si ella no os ama, ¡estáis perdidos!...

Yo amo... ¡Yo muero!

Yo adoro... ¡Yo moriré!...

¡Oh amor, niño poeta, legislador taumaturgo, alquimista caprichoso de la naturaleza! Tu juguete es el corazón. Tu poema es la vida. Tú vuelves a los tiranos esclavos, a los poderosos mendigos, a los genios idiotas, a los simples iluminados. Los siglos lloran por tus caprichos. Los astros firman tus juramentos. Tú creas un infinito de la nada. Tú desvaneces un universo en un suspiro. Tu silencio habla más que todas las lenguas. Y tus puntos suspensivos llegan hasta Dios. Tus leyes son gracias. Tus súplicas son decretos. Tú haces de una mirada una literatura, de una lágrima un océano, de un beso una ascensión al sol, de una tumba un lecho para la eternidad!...

La vida tiene una cumbre: el amor.

El amor tiene una cumbre: Dios.

Subid, mirando para arriba!...

¡Oh, amor, divina pena, gloriosa locura! De tu herida brota una aurora. ¡Yo amo la noche estrellada de lágrimas!...

Creed en entendimiento. Multiplicaos en corazón.

Amar es sufrir por exceso de dicha.

Amar es vivir por exceso de espíritu.

Amar es morir por exceso de vida.

Amar es ver a Dios con los ojos cerrados!...

JULIO HERRERA REISSIG.

POEMAS DEL BUEN SENTIR

Toda emoción está en tí

Todo lo traes. Eres un poeta de milagroso compendio. Cuida de que la lucha que has de entablar nada bueno te robe y mucho bueno te exija.

Surges puro. Tu inocencia es tu experiencia; la más alta expresión de la grandeza humana. Para llegar a ella muchos caminos cruzaste, quizá olvidados mártirios forjaron tu espíritu infantil.

Tu memoria es clara, cristalina. Nada empaña su maravilloso poder de recepción.

Tanto posees del bien como del mal; tanto tienes de risa como de llanto, eres tan sumiso como rebelde, tan humilde como altivo, tan tímido como audaz.

Cree que hay más dolor que alegría; la congoja humana es hereditaria.

Tu alma es un lago tranquilo. Eres terso hasta en tus más recónditos pliegues, y sin embargo... ; toda emoción está en tí!

Eres único, y todo lo que traes: sentimientos, ansias, ideas, razones, todo es único. Todo lo que posees es nuevo, por eso eres fuerte, digno y necesario. Puerles alumbrar al mundo.

La rueda de la vida gira matemáticamente. Llegas justo, inevitable, pa-

ra esta época, para esta lucha. Para tí el misterio construyó otro círculo que te overlecerá. Eres un centro determinado. Ya te debes a un triunfo o a un cometido humano. Ya eres tú.

Si eres vencido, serás factor de victoria. Ya habrás hecho un bien.

No como yo oírás una melodía, ni a mí igual interpretarás el placer. Quizá, cuando todos rían, tú sólo flores...

Piensa que, para que nacieras ahora, para tí sólo, el universo empleó sus fuerzas infinitas. Para tí tan sólo, para tu curiosidad, hoy hay misterios. Para tu voluntad se crearon obstáculos; para tu generosidad egoísmos... Sin saber toda la naturaleza, toda la humanidad, laboró por espacio de milenios, para tí... para tí, que todo lo mereces al nacer... Todo evolucionó al lejano conjuro de tu advenimiento. Para recrearte, tan sólo para que tu alma goce, nacieron y crearon los géminos de la música. Para que el ensueño contigo sea, tan sólo para tu emoción, brillaron y aún brillan los sublimes rimadores de la eterna poesía. Para que ames, para que te sientas grande; para que te sientas bueno, tan sólo para tí, la humanidad, rodando ansiosa, te dejó una hembra, y el Enigma, gestando desde remotos siglos, le dió el alma que mereces...

Farmacia de P. A. Villacorta y Cía.

PLAZA DEL TEATRO

TELEFONO 168

SAN SALVADOR

RECETARIO DE PRIMERA CLASE.
GARANTIA ABSOLUTA DEL MEJOR SERVICIO PROFESIONAL.

PREPARACION DE TODA CLASE DE
MEDICAMENTOS EN AMPOLLAS, CONFORME
LA TECNICA MAS RIGUROSA.

VENTA POR MAYOR Y AL DETALL

PRECIOS REDUCIDOS

Palabras... vanas talvez

La crítica es fácil, el arte es difícil, se ha dicho en francés. Y con cuánta más razón la critiquería de los que padecen miopía intelectual. Son, precisamente, aquellos que, en el sentir de José Ingenieros, no pudiendo decir ni pensar nada real, procuran disimular, tras vaporoso celaje de idealismo, su anodina normalidad mental.

Lo abstruso, lo extravagante, es, según ellos, lo novedoso o lo que innova. Entre la juventud más ilustrada de nuestra América, parece haber pasado ya, el afán de originalidad por medio de extravagancias o decadentismos efímeros. Algo a ese respecto prueban las composiciones de Gabriela Mistral, Juana De Ibarboroa, los últimos versos de Leopoldo Lugones

y la labor literaria de otros poetas más.

Hablando de esta fuerte, generosa y bella generación, en que la mejor característica de la poesía es la sencillez, dice Cansinos Assens: «Su acceso a la literatura ha sido una lección de energía, de optimismo, una exhortación hacia la claridad, hacia la sencillez. Ha sido como un vuelo de alondras que ha cautivado al público».

Sencillez. Y sobre todo, aquello que exige Anatole France: Claridad, Claridad, Claridad.

Sin embargo, todavía hay quienes estén a oscuras. Debieran ellos informarse siquiera del movimiento lírico que iniciaron Los Siete y El Grupo de los Diez, en Sud América.

Anima Aquae

SOBRE el lecho arenoso
de las fuentes exhaustas,
rezo, ¿quién lo creyera!
por el alma del agua.

Las fuentes se durmieron
rumorosas y mansas...
¿Qué sentirán los cántaros
por las fuentes exhaustas?

En mi espíritu enfermo
una tristeza canta...
¿Qué soñarán los musgos
por las fuentes exhaustas?

Y en mi inferior una
tristeza llora y canta,
una tristeza ingenua.
¿Será el alma del agua?

ADOLFO MILANES.

MÚSICA TIERNA.

Entre dos bohemos:

Trabuco.—¿Qué es música?

Magog.—El arte de impresionar por medio de los sonidos.

Trabuco.—Y a tí, qué instrumento te impresiona más?

Magog.—A mí el oboe. ¿Y a tí?

Trabuco.—El melancólico pito del policía.

Las mujeres reconocen tácitamente la inferioridad de su sexo, por tener el orgulloso placer de tener a sus pies al que las ama.

No se ha resuelto todavía el problema de si aman las mujeres más que los hombres; pero es incontestable que saben amar mejor que ellos.

SANAIAL DUBAY.

Las mujeres aman con el corazón; los hombres con los sentidos.

La mujer que más amamos es comúnmente aquella a quien le decimos menos.

BEAUCHENE.

FOTOGRAFIA MEXICANA

Especialidad en Trabajos para
AFICIONADOS.

VENTA DE

Toda clase de Materiales Fotográficos.
PRECIOS BAJOS en 1^a Avenida Sur, N^o 15.

HAY QUE SER PIADOSO

Personas caritativas obsequiarán a la Iglesia de San Francisco un magnífico CRISTO DE LA AGONIA, el cual está en venta a favor del mismo templo. Compre Ud. aun que sea un número donde SANSUR. Fixos. Allí mismo podrá Ud. contemplar tan delicada obra de arte.

GANESE UD. UN BUEN PREMIO

TOME PARTE EN ESTE CONCURSO

La Farmacia de la Concepción, frente al Mercado Central, que es el establecimiento más popular de esta ciudad, abrirá en cada número de esta Revista, un concurso entre los lectores. He aquí el primero:

I.—Cuáles son las tres cosas más baratas del mundo?

II.—Por qué se está vendiendo tanto la Fricción Heróica y los Polvos Rojos Antipalúdicos en toda la República?

III.—Por qué aumenta de día en día la clientela en la Farmacia de la Concepción?

NOTAS: 1^a—Como la primera pregunta encierra una contestación di-

fícil, por no referirse a la Farmacia, todos aquellos que envíen contestación acertada, recibirán un magnífico premio. También recibirán premios los que envíen soluciones relativas a las dos últimas, aunque todo el mundo sabe por qué se vende tanto la Fricción Heróica y los Polvos Rojos Antipalúdicos, y por qué aumenta tanto la clientela de la Farmacia de la Concepción.

2^a—Envíe sus soluciones a los directores de la Revista «ESPIRITA».

3^a—El concurso quedará clausurado el 14 de este mes. Los nombres de los vencedores serán publicados en nuestro próximo número.

Farmacia Nueva

DE E. MENJIVAR Y CO.

Calle de Mejicanos. Tel. N^o 128.

SAN SALVADOR

Ventas por mayor y menor. PRECIOS SIN COMPETENCIA. Créditos a largos plazos.

DESPECHO ESMERADO

¿Quiere Ud. Construcciones o Refacciones Buenas y Baratas?

Incluse el Contrato de obra

Pedro Alvarez Gavidia.

11^a Avenida Sur, N^o 45.

Presenta buenas recomendaciones y dará toda clase de garantías.

A. y R. Augspurg

Plaza del Teatro

AGENCIAS Y COMISIONES REPRESENTACIONES

GASOLINA

CORONA ROJA Y WICO ACEITE PARA AUTOS.

Arrenda y vende AUTOMOBILES, Repuestos.

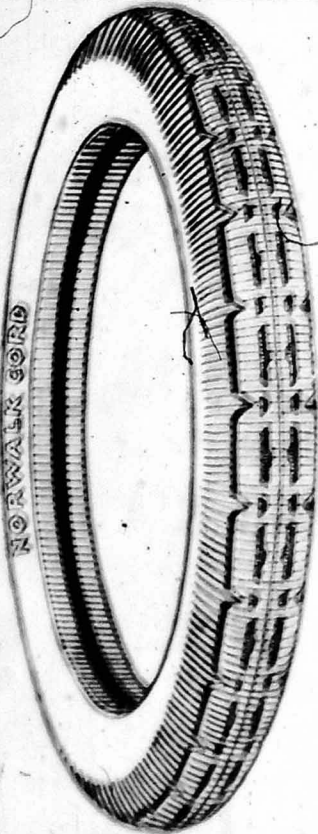
Acabamos de Recibir

El surtido más completo de la plaza en artículos para caballeros, especialmente en CASIMIRES INGLESES NEGROS y de color, PALM-BEACH, más de 40 dibujos en diferentes telas, FRANELA BLANCA para pantalones, LINO BLANCO y de color, BRIL DE SEDA, SEDA CRUDA para trajes de caballeros. Lindísimos surtido de Camisas de Seda, con preciosos dibujos, garantizando la calidad. Vasto surtido de Camisas de Algodón desde tres colones en adelante. Ropa interior B. V. D. Corbatas al escoger en dibujos y diferentes calidades, corbatas de crochet, última moda; corbatas para vestidos de etiqueta, sombreros de terciopelo, de fieltro y de paja, de marcas absolutamente garantizadas. Medias y calcetines de seda e hilo de escocia, con flecha y sin ella, pañuelos de lino, para caballeros, frazadas inglesas, colchas de seda y de algodón, trallas en diferentes tamaños, perfumes en frascos de plata. Es la última palabra de la moda. **VÍVENOS Y SE CONVERGERA.**

C. SANSUR HERMANOS.

TELÉFONO 9-2-4.

FRENTE A LA FARMACIA CENTRAL DE M. PALOMO.



¿Cuáles son las llantas que han dado mejor resulta- do en el país?

SON LAS LLANTAS:

**NORWALK,
ARMSTRONG
Y VICTOR.**

Se garantiza la venta de ellas.

PÍDALAS DONDE:

EMILIO SACA.

TELÉFONO 8-7-0.

Farmacia "La Reforma"

DR. FRANCISCO AGUIRRE.

Despacho comercial de recetas, a
precios sin competencia.

Teléfono N° 885.

Despacho de especialidades farmacéuticas
francesas y americanas.

DR. DE DILUENTE PARA

11ª Avenida Sur, N° 6.

Banco Occidental

Teléfono 1-5-8

PARIS VOLCAN

Algodones



Merceria

EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLAZA

C. Bernheim & Co.

Sastrería de Nicolás Grande

13 CALLE POSTERTE 8500 11

Se hace toda clase de trabajos a precios los más bajos.

SASTRERIA SUIZA

127 A. 1002 N. 11 CARLOS F. CASATI

La alta y buena clase de los trabajos se da en Suiza. Trabajos de gran calidad y precios que a pesar de las altas tarifas de los materiales se mantienen bajos.

FABRICACIÓN DE SOTANAS DE TODAS CLASES

QUIERE UD. VESTIR A LA MODA?

ENTONCES, VISITE

"EL MUNDO ELEGANTE"

de JOSÉ G. DUARTE.

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE BOUTIQUE.

Contiguo a la Imprenta «Comercial» de Mariano Flores.

Maderas de toda Clase

De Construcción y Ebanistería, a Precios Cómodos

EXISTENCIA DE TABLA MACHIHERRADA, «SELECTA»

Siempre en realización la famosa suela INGLESA, la más barata y de mayor duración.

Suela blanca superior y toda clase de artículos de Talabartería en general.

MARCELO RODRIGUEZ.

SAN SALVADOR.

TELÉFONO N.º 820.

— EL — Búfalo

FABRICA DE
CALZADO

Todas las familias que se distinguen por su gusto exquisito, prefieren el calzado que se fabrica en EL BÚFALO. Es la única zapatería que está al tanto de los últimos estilos y formas francesas y americanas.

Pítese a precio: **POR UNO O DOS COLONES MAS UD. COMPRA UN PAR DE EXCELENTE CALZADO.**

UD. SABE QUE LO BARATO SALE CARO. Prefiera siempre nuestro calzado y reconocerá sus méritos.

Teléfonos: 1-54 y 2-14.





Deliciosas y puras